

Einheitliches Antragsformular: **Antrag auf Erteilung eines Schengen-Visums**

Единая форма заявления на получение шенгенской визы

Dieses Antragsformular ist unentgeltlich / Бесплатная анкета



Passfoto / Photo

Die mit * gekennzeichneten Felder 21, 22, 30, 31 und 32 müssen nicht von Familienangehörigen von Unionsbürgern, Staatsangehörigen des EWR oder der Schweiz ausgefüllt werden. / Члены семьи граждан ЕС, ЕЭЗ и Швейцарии не заполняют поля 21, 22, 30, 31 и 32 (помеченные знаком «*»). Die Felder 1-3 sind entsprechend den Angaben im Reisedokument auszufüllen. / Поля 1-3 заполняются в соответствии с данными документа, удостоверяющего личность в международных поездках.

1.	Name (Familiename) / Фамилия:		RESERVIERT FÜR AMTLICHE EINTRAGUNGEN / FOR OFFICIAL USE ONLY Datum des Antrags: Nummer des Antrags: Antrag eingereicht bei: <input type="checkbox"/> Botschaft / Konsulat <input type="checkbox"/> Dienstleistungserbringer <input type="checkbox"/> kommerzielle Mittlerorganisation <input type="checkbox"/> Grenzübergangsstelle: <input type="checkbox"/> Sonstige Stelle: Akte bearbeitet durch: Belege: <input type="checkbox"/> Reisedokument <input type="checkbox"/> Mittel zur Bestreitung des Lebensunterhalts <input type="checkbox"/> Einladung <input type="checkbox"/> Reisekrankenversicherung <input type="checkbox"/> Beförderungsmittel <input type="checkbox"/> Sonstiges: Visum: <input type="checkbox"/> Verweigert <input type="checkbox"/> Erteilt: <input type="checkbox"/> A <input type="checkbox"/> C <input type="checkbox"/> Visum mit räumlich beschränkter Gültigkeit <input type="checkbox"/> Gültig: vom: bis: Anzahl der Einreisen: <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> mehrere Anzahl der Tage:
2.	Familiename bei der Geburt (frühere(r) Familienname(n)) / Фамилия при рождении (предыдущая/-ие фамилия/-ии):		
3.	Vorname(n) / Имя/имена:		
4.	Geburtsdatum (Tag/Monat/Jahr) / Дата рождения (день – месяц – год):		
5.	Geburtsort / Место рождения:		
6.	Geburtsland / Страна рождения:		
7.	Derzeitige Staatsangehörigkeit / Гражданство в настоящее время:		
	Staatsangehörigkeit bei der Geburt (falls nicht wie oben) / Гражданство при рождении, если отличается:		
	Andere Staatsangehörigkeiten / Иное имеющееся гражданство:		
8.	Geschlecht / Пол:	<input type="checkbox"/> männlich / Мужской <input type="checkbox"/> weiblich / Женский	
9.	Familienstand / Семейное положение:	<input type="checkbox"/> ledig / Холост / не замужем <input type="checkbox"/> verheiratet / Женат/замужем <input type="checkbox"/> eingetragene Partnerschaft / В зарегистрированном партнерстве <input type="checkbox"/> getrennt / Не проживает с супругой/-ом <input type="checkbox"/> geschieden / Разведен/-а <input type="checkbox"/> verwitwet / Вдовец/вдова <input type="checkbox"/> Sonstiges (bitte nähere Angaben) / Иное (уточнить):	
10.	Inhaber der elterlichen Sorge (bei Minderjährigen) /Vormund (Name, Vorname, Anschrift, falls abweichend von der des Antragstellers, Telefonnummer, E-Mail-Adresse und Staatsangehörigkeit) / Для несовершеннолетних: фамилия, имя, адрес, если отличается от адреса заявителя, номер телефона, адрес электронной почты и гражданство обладателя родительских прав/законного опекуна:		
11.	Ggf. nationale Identitätsnummer / Идентификационный номер (если имеется):		
12.	Art des Reisedokuments / Тип документа, удостоверяющего личность в международных поездках:	<input type="checkbox"/> Normaler Pass / обычный паспорт <input type="checkbox"/> Diplomatenpass / дипломатический паспорт <input type="checkbox"/> Dienstpass / служебный паспорт <input type="checkbox"/> Amtspass / официальный паспорт <input type="checkbox"/> Sonderpass / особый паспорт <input type="checkbox"/> Sonstiges Reisedokument (bitte nähere Angaben) / Иной документ, удостоверяющий личность в международных поездках (указать):	
13.	Nummer des Reisedokuments / Номер проездного документа:		
14.	Ausstellungsdatum / Дата выдачи:		
15.	Gültig bis / Действителен до:		
16.	Ausgestellt durch (Land) / Выдан (страна):		

	Personenbezogene Daten des Familienangehörigen, der Unionsbürger oder Staatsangehöriger des EWR oder der Schweiz ist – falls zutreffend/ Персональные данные члена семьи, являющегося гражданином ЕС, ЕЭЗ или Швейцарии (если таковой имеется):	
	Nachname (Familiename) / Фамилия:	
	Vorname(n) / Имя:	
17.	Geburtsdatum (Tag-Monat-Jahr) / Дата рождения: (день – месяц – год):	
	Staatsangehörigkeit / Гражданство:	
	Nummer des Reisedokuments oder des Personalausweises / Номер проездного документа:	
18.	Verwandtschaftsverhältnis zum Unionsbürger oder Staatsangehörigen des EWR oder der Schweiz – falls zutreffend / Родственная связь с гражданином ЕС, ЕЭЗ или Швейцарии:	<input type="checkbox"/> Ehegatte / супруг(-а) <input type="checkbox"/> Kind / ребенок <input type="checkbox"/> Enkelkind / внук(-чка) <input type="checkbox"/> abhängiger Verwandter in aufsteigender Linie / зависимый родственник по восходящей линии <input type="checkbox"/> eingetragener Partner / зарегистрированный партнер <input type="checkbox"/> Sonstiges / иное:
19.	Wohnanschrift und E-Mail-Adresse des Antragstellers / Домашний адрес и адрес электронной почты заявителя:	
	Telefonnummer(n) / Номер телефона:	
20.	Wohnsitz in einem anderen Staat als dem der derzeitigen Staatsangehörigkeit / Страна проживания, если не является страной гражданства:	<input type="checkbox"/> Nein / Нет <input type="checkbox"/> Ja / Да. Aufenthaltstitel oder gleichwertiges Dokument Nr. Gültig bis / Вид на жительство или равноценный документ № Действителен до/
*21.	Derzeitige berufliche Tätigkeit / Профессиональная деятельность в настоящее время:	
*22.	Name, Anschrift und Telefonnummer des Arbeitgebers. Bei Studenten Name und Anschrift der Bildungseinrichtung / Работодатель, адрес и телефон работодателя. Для студентов, школьников — название и адрес учебного заведения:	
23.	Zweck(e) der Reise / Цель поездки:	<input type="checkbox"/> Tourismus / туризм <input type="checkbox"/> Geschäftsreise / деловая <input type="checkbox"/> Besuch von Familienangehörigen oder Freunden / посещение родственников или друзей <input type="checkbox"/> Kultur / культура <input type="checkbox"/> Sport / спорт <input type="checkbox"/> Offizieller Besuch / официальная <input type="checkbox"/> Gesundheitliche Gründe / лечение <input type="checkbox"/> Studium / учеба <input type="checkbox"/> Flughafentransit / транзитный перелет <input type="checkbox"/> Sonstiges (bitte nähere Angaben) / иная (указать):
24.	Weitere Informationen zum Aufenthaltszweck / Дополнительные сведения о цели поездки:	
25.	Mitgliedstaat der Hauptbestimmung (und andere Bestimmungsmittgliedstaaten, falls zutreffend) / Страна основного назначения (и иные страны назначения, если имеются):	
26.	Mitgliedstaat der ersten Einreise / Страна первого въезда:	
	Anzahl der beantragten Einreisen / Виза запрашивается для:	<input type="checkbox"/> Einmalige Einreise / однократного въезда <input type="checkbox"/> Zweimalige Einreise / двукратного въезда <input type="checkbox"/> Mehrfache Einreise / многократного въезда
27.	Datum der geplanten Ankunft des ersten geplanten Aufenthalts im Schengen-Raum / Предполагаемая дата въезда в ходе первой предполагаемой поездки в шенгенскую зону:	
	Datum der geplanten Abreise aus dem Schengen-Raum nach dem ersten geplanten Aufenthalt / Предполагаемая дата выезда из шенгенской зоны после первой предполагаемой поездки:	

28.	<p>Wurden Ihre Fingerabdrücke bereits für die Beantragung eines Schengen-Visums erfasst? / Заявитель ранее предоставлял отпечатки пальцев для получения шенгенской визы:</p>	<p><input type="checkbox"/> Nein / нет <input type="checkbox"/> Ja / да</p> <p>Datum, falls bekannt / Дата (если известна):</p> <p>Nummer der Visummarke, falls bekannt / Номер визового стикера (если известен):</p>	
29.	<p>Ggf. Einreisegenehmigung für das Endbestimmungsland / Разрешение на въезд в страну конечного следования, если необходимо</p>	<p>Ausgestellt durch / Кем выдано:</p> <p>Gültig vom / Действительно с</p> <p>bis / до</p>	
*30.	<p>Name und Vorname der einladenden Person(en) in dem Mitgliedstaat bzw. den Mitgliedstaaten. Soweit dies nicht zutrifft, bitte Name des/der Hotels oder vorübergehende Unterkunft/Unterkünfte in dem/den betreffenden Mitgliedstaat(en) angeben / Фамилия/-и имя/имена лица/лиц, приглашающего/-их в государство/-а Шенгенского соглашения. В случае отсутствия таковых — название гостиницы/гостиниц или адрес/-а временного пребывания на территории государств/-а участника/-ов Шенгенского соглашения</p>		
	<p>Anschrift und E-Mail-Adresse der einladenden Person(en)/jedes Hotels/jeder vorübergehenden Unterkunft / Адрес и адрес электронной почты приглашающего/-их лица/лиц / гостиниц(-ы) или мест(-а) временного пребывания:</p>		
*31.	<p>Name und Anschrift des einladenden Unternehmens/der einladenden Organisation / Название и адрес приглашающей компании/организации:</p>		
	<p>Name, Vorname, Anschrift, Telefonnummer(n) und E-Mail-Adresse der Kontaktperson im Unternehmen/in der Organisation / Фамилия, имя, адрес, номер телефона и адрес электронной почты контактного лица компании/организации</p>		
*32.	<p>Die Reisekosten und die Lebenshaltungskosten während des Aufenthalts des Antragstellers werden getragen / Расходы заявителя на проезд и проживание оплачивает:</p>	<p><input type="checkbox"/> vom Antragsteller selbst / Сам заявитель</p> <p>Mittel zur Bestreitung des Lebensunterhalts / Средства:</p> <p><input type="checkbox"/> Bargeld / наличные деньги</p> <p><input type="checkbox"/> Reisechecks / дорожные чеки</p> <p><input type="checkbox"/> Kreditkarte / кредитная карта</p> <p><input type="checkbox"/> Im Voraus bezahlte Unterkunft / место проживания предоплачено</p> <p><input type="checkbox"/> Im Voraus bezahlte Beförderung / транспорт предоплачен</p> <p><input type="checkbox"/> Sonstiges (bitte nähere Angaben) / иные (указать):</p> <p><input type="checkbox"/> von einem Sponsor (Gastgeber, Unternehmen, Organisation), bitte nähere Angaben / Спонсор (приглашающее лицо, компания, организация), указать:</p> <p><input type="checkbox"/> siehe Feld 30 oder 31 / упомянутые в п. 30 и 31</p> <p><input type="checkbox"/> von sonstiger Stelle (bitte nähere Angaben) / иные (указать)</p> <p>Mittel zur Bestreitung des Lebensunterhalts / Средства:</p> <p><input type="checkbox"/> Bargeld / наличные деньги</p> <p><input type="checkbox"/> Zur Verfügung gestellte Unterkunft / обеспечивается место проживания</p> <p><input type="checkbox"/> Übernahme sämtlicher Kosten während des Aufenthalts / оплачиваются все расходы во время пребывания</p> <p><input type="checkbox"/> Im Voraus bezahlte Beförderung / транспорт предоплачен</p> <p><input type="checkbox"/> Sonstiges (bitte nähere Angaben) / иные (указать):</p>	

<p>Mir ist bekannt, dass die Visumgebühr im Falle der Visumverweigerung nicht erstattet wird.</p> <p>Im Falle der Beantragung eines Visums für die mehrfache Einreise:</p> <p>Mir ist bekannt, dass ich über eine angemessene Reisekrankenversicherung für meinen ersten Aufenthalt und jeden weiteren Besuch im Hoheitsgebiet der Mitgliedstaaten verfügen muss.</p>	<p>Я информирован/-а о том, что в случае отказа в получении визы визовый сбор не возвращается.</p> <p>Применяется, если запрашивается виза на многократный въезд:</p> <p>Я информирован/-а о том, что для первого моего пребывания и последующих посещений территории стран-участников требуется соответствующая медицинская страховка.</p>
<p>Mir ist bekannt und ich bin damit einverstanden, dass zur Prüfung meines Antrags die in diesem Antragsformular geforderten Daten erhoben werden müssen, ein Lichtbild von mir gemacht werden muss und gegebenenfalls meine Fingerabdrücke abgenommen werden müssen. Die Angaben zu meiner Person, die in diesem Antrag enthalten sind, sowie meine Fingerabdrücke und mein Lichtbild werden zur Entscheidung über meinen Antrag an die zuständigen Behörden der Mitgliedstaaten weitergeleitet und von diesen Behörden bearbeitet.</p>	<p>Я информирован/-а и даю согласие на следующее: обязательными условиями рассмотрения моего заявления являются сбор данных, необходимых для этой анкеты, фотографирование, а также при необходимости снятие отпечатков пальцев; все относящиеся ко мне персональные данные, указанные в анкете, а также мои отпечатки пальцев и фотография будут представлены профильным органам стран Шенгенского соглашения и обработаны ими для целей принятия решения по моему заявлению.</p>
<p>Diese Daten sowie Daten in Bezug auf die Entscheidung über meinen Antrag oder eine Entscheidung zur Annullierung, Aufhebung oder Verlängerung eines Visums werden in das Visa-Informationssystem (VIS) eingegeben und dort höchstens fünf Jahre gespeichert; die Visumbehörden und die für die Visumkontrolle an den Außengrenzen und in den Mitgliedstaaten zuständigen Behörden sowie die Einwanderungs- und Asylbehörden in den Mitgliedstaaten haben während dieser fünf Jahre Zugang zu den Daten, um zu überprüfen, ob die Voraussetzungen für die rechtmäßige Einreise in das Hoheitsgebiet der Mitgliedstaaten und den rechtmäßigen Aufenthalt in diesem Hoheitsgebiet erfüllt sind, um Personen zu identifizieren, die diese Voraussetzungen nicht bzw. nicht mehr erfüllen, um einen Asylantrag zu prüfen und um zu bestimmen, wer für diese Prüfung zuständig ist. Zur Verhütung und Aufdeckung terroristischer und anderer schwerer Straftaten und zur Ermittlung wegen dieser Straftaten haben unter bestimmten Bedingungen auch benannte Behörden der Mitgliedstaaten und Europol Zugang zu diesen Daten. Die für die Verarbeitung der Daten zuständige Behörde des Mitgliedstaats ist das Bundesverwaltungsamt, D-50728 Köln, EU-VIS@bva.bund.de.</p>	<p>Эти данные, а также информация о принятом по моему заявлению решении и решении об аннулировании, отзыве или продлении ранее выданной визы вводятся и хранятся в Визовой информационной системе (VIS) в период до пяти лет, когда эти сведения будут доступны визовым органам и органам, уполномоченным на проверку виз на внешних границах и в странах Шенгенского соглашения, миграционным органам и органам по делам беженцев стран Шенгенского соглашения для целей проверки выполнения условий законности въезда на территорию стран Шенгенского соглашения, пребывания в них и выезда из них, выявления лиц, изначально или более не соответствующих этим условиям, а также рассмотрения заявлений на предоставление убежища и определения органов, ответственных за такое рассмотрение. В определенных случаях эти данные также будут доступны отдельным органам стран Шенгенского соглашения и Европолу для целей предотвращения, выявления и расследования преступлений террористической направленности и других тяжких преступлений. Орган, отвечающий за обработку данных в стране Шенгенского соглашения, — Bundesverwaltungsamt, D-50728 Köln, EU-VIS@bva.bund.de</p>
<p>Mir ist bekannt, dass ich berechtigt bin, in jedem beliebigen Mitgliedstaat eine Mitteilung darüber einzufordern, welche Daten über mich im VIS gespeichert wurden und von welchem Mitgliedstaat diese Daten stammen; außerdem bin ich berechtigt zu beantragen, dass mich betreffende Daten, die unrichtig sind, berichtigt und rechtswidrig verarbeitete Daten, die mich betreffen, gelöscht werden. Die Behörde, die meinen Antrag prüft, liefert mir auf ausdrücklichen Wunsch Informationen darüber, wie ich mein Recht wahrnehmen kann, die Daten zu meiner Person zu überprüfen und unrichtige Daten gemäß den Rechtsvorschriften des betreffenden Mitgliedstaats berichtigen oder löschen zu lassen, sowie über die Rechtsbehelfe, die das Recht des betreffenden Mitgliedstaats vorsieht. Die staatliche Aufsichtsbehörde dieses Mitgliedstaats [Kontaktdaten: Der Bundesbeauftragte für den Datenschutz und die Informationsfreiheit, Husarenstraße 30, D53117 Bonn, Tel.: +49(0)228-997799-0, Fax: +49 (0)228-997799-550, poststelle@bfdi.bund.de, www.bfdi.bund.de] ist zuständig für Beschwerden über den Schutz personenbezogener Daten.</p>	<p>Я информирован/-а о своем праве получать от любой страны Шенгенского соглашения уведомление о внесении в VIS относящихся ко мне данных и указание на страну Шенгенского соглашения, передающую мои данные, а также требовать исправления относящихся ко мне данных, если они неверны, и удаления неправомерно обрабатываемых относящихся ко мне данных.</p> <p>По моему прямому требованию орган, рассматривающий мое заявление, обязан уведомить меня о способе реализации моего права на проверку относящихся ко мне персональных данных, их исправление или удаление, включая связанные с этим способы защиты прав, предоставляемые национальным правом соответствующей страны Шенгенского соглашения. Рассмотрением претензий, связанных с защитой персональных данных, занимается национальный надзорный орган этой страны Шенгенского соглашения [контактная информация: Der Bundesbeauftragte für den Datenschutz und die Informationsfreiheit, Husarenstraße 30, D53117 Bonn, Tel.: +49(0)228-997799-0, Fax: +49 (0)228-997799-550, poststelle@bfdi.bund.de, www.bfdi.bund.de]</p>
<p>Ich versichere, dass ich die vorstehenden Angaben nach bestem Wissen und Gewissen gemacht habe und dass sie richtig und vollständig sind. Mir ist bewusst, dass falsche Erklärungen zur Ablehnung meines Antrags oder zur Annullierung eines bereits erteilten Visums führen und die Strafverfolgung nach den Rechtsvorschriften des Mitgliedstaats, der den Antrag bearbeitet, auslösen können.</p> <p>Ich verpflichte mich dazu, das Hoheitsgebiet der Mitgliedstaaten vor Ablauf des Visums zu verlassen, sofern mir dieses erteilt wird. Ich wurde davon in Kenntnis gesetzt, dass der Besitz eines Visums nur eine der Voraussetzungen für die Einreise in das europäische Hoheitsgebiet der Mitgliedstaaten ist. Aus der Erteilung des Visums folgt kein Anspruch auf Schadensersatz, wenn ich die Voraussetzungen nach Artikel 6 Absatz 1 der Verordnung (EU) Nr. 2016/399 (Schengener Grenzkodex) nicht erfülle und mir demzufolge die Einreise verweigert wird. Die Einreisevoraussetzungen werden bei der Einreise in das europäische Hoheitsgebiet der Mitgliedstaaten erneut überprüft.</p>	<p>Настоящим я заявляю, что, согласно имеющимся у меня сведениям, все данные, указанные мною в анкете, являются правильными и полными. Мне известно, что ложные заявления могут стать причиной отказа или аннулирования уже выданной визы, а также повлечь за собой уголовное преследование в соответствии с законодательством той страны Шенгенского соглашения, которая рассматривает мое заявление.</p> <p>Если виза будет выдана, я обязуюсь покинуть территорию страны Шенгенского соглашения по истечении срока действия визы. Я информирован/-а о том, что наличие визы является лишь одним из условий, необходимых для въезда на европейскую территорию стран Шенгенского соглашения. Сам факт предоставления визы не дает права на получение компенсации в случае невыполнения мною соответствующих требований пункта 1 статьи 6 Регламента (EU) No 2016/399 (Шенгенского кодекса о границах), вследствие чего мне могут отказать во въезде в страну. При въезде на европейскую территорию стран Шенгенского соглашения выполнение необходимых условий проверяется повторно.</p>
<p>Ort und Datum / Место и дата:</p>	<p>Unterschrift / Подпись: (ggf. Unterschrift des/der Sorgeberechtigten / des Vormunds) / (в соответствующих случаях — подпись лица с полномочиями родителей / законного представителя)</p>

Belehrung / Расписка

Belehrung nach § 54 Abs. 2 Nr. 8 i.V.m. § 53 AufenthG

Пояснение в соответствии с подпунктом 8 пункта 2 § 54 Закона об условиях пребывания иностранцев в Германии

Ein Ausländer kann ausgewiesen werden, wenn er falsche oder unvollständige Angaben zur Erlangung eines deutschen Aufenthaltstitels oder eines Schengen-Visums macht.

Der Antragsteller ist verpflichtet, alle Angaben nach bestem Wissen und Gewissen zu machen. Sofern er Angaben verweigert oder bewusst falsch oder unvollständig macht, kann dies zur Folge haben, dass der Visumantrag abgelehnt bzw. der Antragsteller aus Deutschland ausgewiesen wird, sofern ein Visum bereits erteilt wurde. Durch die Unterschrift bestätigt der Antragsteller, dass er vor der Antragstellung über die Rechtsfolgen verweigerter, falscher oder unvollständiger Angaben im Visumverfahren belehrt worden ist.

Иностранец может быть выдворен из страны, если в ходе процедуры получения разрешения на пребывание в Германии или шенгенской визы им были указаны ложные или неполные данные.

Заявитель обязан добросовестно указать все данные. Отказ от предоставления необходимых данных, предоставление заведомо ложных или неполных данных может повлечь за собой отклонение заявления о выдаче визы или выдворение заявителя из Германии, если виза уже была выдана.

Своей подписью заявитель подтверждает получение разъяснений о правовых последствиях отказа от указания данных или указания ложных или неполных данных в ходе процедуры получения визы.

Durch meine umseitige Unterschrift bestätige ich, dass ich den Inhalt der Belehrung zur Kenntnis genommen habe.

Своей подписью на обороте я подтверждаю, что мною принято к сведению содержание данной расписки.

Ich habe in der Vergangenheit folgende Anträge gestellt (bitte ankreuzen):

Я заявляю также, что подавал(а) заявление: (нужный ответ – Да или Нет - подчеркнуть)

Anerkennung als Spätaussiedler / <i>как поздние переселенцы</i>	<input type="checkbox"/> ja / Да	<input type="checkbox"/> nein / Нет
Visum zur Familienzusammenführung / <i>на воссоединение с семьей</i>	<input type="checkbox"/> ja / Да	<input type="checkbox"/> nein / Нет
Visum zur Eheschließung / <i>на заключение брака</i>	<input type="checkbox"/> ja / Да	<input type="checkbox"/> nein / Нет
Aufenthalt als Au-Pair / <i>на деятельность в качестве гувернантки</i>	<input type="checkbox"/> ja / Да	<input type="checkbox"/> nein / Нет
Aufenthalt zum Studium / zur Arbeitsaufnahme / <i>на учебу / работу</i>	<input type="checkbox"/> ja / Да	<input type="checkbox"/> nein / Нет
Aufnahmeverfahren für jüdische Zuwanderer / <i>по линии еврейской эмиграции</i>	<input type="checkbox"/> ja / Да	<input type="checkbox"/> nein / Нет
Feststellung der deutschen Staatsangehörigkeit / <i>установление германского гражданства</i>	<input type="checkbox"/> ja / Да	<input type="checkbox"/> nein / Нет

Ich wurde von der Botschaft der Bundesrepublik Deutschland über folgendes informiert:

Настоящей распиской подтверждаю, что я был(а) проинформирован(а) Посольством Федеративной Республики Германия о нижеследующем:

- Das von mir beantragte Schengen-Visum berechtigt nur zu einem Kurzaufenthalt (Besuchs- oder Geschäftsreise). Dieses Visum gilt daher nicht zur Familienzusammenführung oder zur Eheschließung in Deutschland oder einem anderen Schengen-Staat. Dieses Visum gilt auch nicht für ein Studium oder zur Aufnahme einer Erwerbstätigkeit.

Шенгенская виза, которую я оформляю, дает право только на краткосрочное пребывание (гостевую или служебную поездку). Данная виза не дает права на воссоединение с семьей или заключение брака в Германии или в другой стране Шенгенского договора. Эта виза также не дает права на трудоустройство, учебу или любую другую деятельность.

- Das Visum berechtigt zu Reisen innerhalb der Schengen-Staaten (nicht für Reisen nach Großbritannien). Das Hauptziel meiner Reise muss Deutschland sein. Wenn dies nicht der Fall ist, muss das Visum bei der Botschaft desjenigen Landes beantragt werden, das hauptsächlich besucht wird.

Виза дает право на поездки в страны Шенгенского Соглашения (НЕ на поездки в Великобританию). Основной целью моей поездки должна быть Германия. Если это не так, то визу необходимо получать в посольстве той страны, в которой планируется основное время пребывания.

Fortsetzung siehe umseitig

Продолжение смотреть на обороте

Ich wurde von der Botschaft der Bundesrepublik Deutschland über folgendes informiert:

Настоящей распиской подтверждаю, что я был(а) проинформирован(а) Посольством Федеративной Республики Германия о нижеследующем:

- Nach Erhalt des Visums habe ich alle Angaben zu prüfen, um mögliche Druckfehler auszuschließen. Die Botschaft übernimmt keine Haftung für Schäden, die sich aus evtl. Fehlern ergeben.

При получении визы я обязан(а) проверить все данные в ней, чтобы исключить возможные опечатки. В случае, если ошибки будут обнаружены позже, Посольство не компенсирует понесенный ущерб.

- Bei der Einreise nach Deutschland habe ich Unterlagen zum Reisezweck (z.B. Original der Einladung bzw. Verpflichtungserklärung), zur Finanzierung von Reise und Aufenthalt (z.B. Verpflichtungserklärung, Bargeld, Kreditkarte) sowie der Krankenversicherung mit mir zu führen, damit die Einreisevoraussetzungen erneut überprüft werden können. Wenn ich die Voraussetzungen nicht erfülle, kann die Einreise verweigert werden.

При въезде в Германию, я должен (должна) иметь при себе документы, подтверждающие цель поездки (например, оригинал приглашения либо оригинал заявления о принятии обязательств), финансирования поездки и пребывания (например, заявление о принятии обязательств по финансированию, наличные деньги, кредитная карта), а также медицинскую страховку для того, чтобы условия въезда вновь могли быть перепроверены. Если я не выполняю требуемых условий, мне может быть отказано во въезде.

- Ein Schengen-Visum kann in Deutschland in der Regel nicht verlängert werden.

Шенгенская виза как правило не может быть продлена в Германии.

- Es liegt in meiner Verantwortung, dafür zu sorgen, dass die von mir gewählte Reisekrankenversicherung angemessen und gültig ist und die Versicherungsbedingungen keine Auflagen enthalten, die die erforderliche Deckung beschränken oder ausschließen könnten.

Я несу личную ответственность в заботе том, чтобы выбранная мною медицинская страховка была подходящей и действительной, а также, чтобы условия страхования не содержали поправок, которые могли бы ограничивать или исключать необходимое покрытие страхования.

- Ich bin für die Richtigkeit der Angaben im Antrag und für die Echtheit der vorgelegten Unterlagen auch dann verantwortlich, wenn ich das Antragsformular nicht selbst ausgefüllt habe.

Я несу ответственность за верность указанных в заявлении сведений и за подлинность предоставленных мною документов, даже в том случае, если формуляр заявления был заполнен не мною лично.

- Ich bin damit einverstanden, dass mein Pass / meine Originalunterlagen durch die Botschaft an eine Person meines Vertrauens herausgegeben werden, die als Legitimation die mir bei Antragstellung ausgehändigte Quittung vorlegt. Mir ist bewusst, dass mit Bekanntgabe eines Ablehnungsbescheides an diese Person die Fristen hinsichtlich der Einlegung von Rechtsmitteln beginnen.

Я согласен(на) с тем, что мой паспорт / оригиналы моих документов могут быть выданы через Посольство моему доверенному лицу, которое предоставит в качестве данного полномочия квитанцию, выданную мне при подаче документов. Мне известно, что с момента оглашения решения об отказе моему доверенному лицу начинаются сроки относительно обжалования данного решения.

Ort, Datum / место, дата

Unterschrift / подпись



Deutsche Vertretungen
in Kasachstan

Представительства
Германии
в Казахстане

Информация в соответствии со Статьёй 13 и 14 Директивы ЕС 2016/679 (Основная директива о защите личных данных)

1. Кто отвечает за обработку моих личных данных, и кто является уполномоченным по вопросам защиты личных данных?

Ответственными за обработку личных данных являются зарубежные представительства Германии

Посольство Федеративной Республики Германия
Космонавтов 62
Z05E9E1
Нур-Султан
+7-7172-791 200
info@nur-sultan.diplo.de

Генеральное консульство Федеративной Республики Германия
Иванилова 2
050059
Алматы
+7-727-262-83 41/46/49
info@almaty.diplo.de

и Федеральное министерство иностранных дел Германии (почтовый адрес: Auswärtiges Amt, D-11013 Berlin).

С Уполномоченным по вопросам защиты личных данных можно связаться следующим образом:

Werderscher Markt 1
D-10117 Berlin
Email: dsb-r@auswaertiges-amt.de
Tel.: + 49 30 5000 2711
Fax: + 49 30 5000 5 1733

2. Какие данные обрабатывает зарубежное представительство, когда я оформляю визу, и откуда эти данные берутся?

К обрабатываемым категориям личных данных относятся данные, которые требуется указывать в анкете-заявлении. Как правило, это: Ваша нынешняя фамилия; фамилия, полученная при рождении; имя; дата, место и государство рождения; пол; гражданство(а); семейное положение; действительный адрес; номер телефона; адрес электронной почты; профессиональная деятельность; данные документа, по которому совершается поездка (вид документа, серия и номер, государство и ведомство, выдавшее документ, дата выдачи, срок действия); фотография; отпечатки пальцев.

Вышеуказанные категории данных соответствуют сведениям, которые Вы сообщаете в рамках процедуры оформления визы.

3. Какие данные обрабатывает зарубежное представительство, когда я оформляю приглашение на того, кто на основании него запрашивает визу, и откуда эти данные берутся?

К обрабатываемым категориям личных данных относятся данные приглашающего, которые требуется указывать в анкете-заявлении. Это, в частности, Ваша фамилия и имя, адрес, номер факса и адрес электронной почты.

Вышеуказанные категории данных соответствуют сведениям, которые Вы сообщаете в приглашении, а заявитель – в рамках процедуры оформления визы.

4. Почему фиксируются мои данные, и что происходит, если этого не делается?

Ваши данные фиксируются, так как это полагается делать в порядке осуществления визовой процедуры и по закону. Когда Вы подаёте заявление о выдаче визы, Вам в соответствии с § 82 Закона о



Deutsche Vertretungen
in Kasachstan

Представительства
Германии
в Казахстане

пребывании на территории Германии (AufenthG) надлежит предоставить данные, необходимые для рассмотрения заявления, и сообщить необходимые сведения на этот счёт. Если Ваши данные не могут быть предоставлены, то не исключено, что Ваше заявление будет отклонено, а уплаченный визовый сбор не будет возвращён.

5. С какой целью и на каких правовых основаниях обрабатываются мои данные?

Обработка Ваших личных данных служит исключительно для надлежащего осуществления визовой процедуры.

Правовым основанием служат пп. с) и е) пункта 1 статьи 6, пункт 2 Директивы ЕС 2016/679 (DS-GVO) в совокупности с Директивой ЕС № 767/2008 (VIS-Verordnung) и Директивой ЕС № 810/2009 (Визовый кодекс) включая его приложения и §§ 72a ff. (AufenthG), а также § 69 Директивы о пребывании на территории Германии (AufenthV), и Исполнительной директивой к Закону о Центральном реестре иностранных граждан (AZRG-DV), Законом о файле для предупреждения нарушений визового режима (VWDG), а также при необходимости – другими специальными директивами или § 3 Федерально-го закона о защите личных данных (BDSG 2018).

6. Как долго используются мои личные данные?

Ваши личные данные удаляются из базы, как только отпадает необходимость в них для осуществления визовой процедуры. Как правило, они удаляются из базы через два года по завершении визовой процедуры, но не позднее пяти лет после вступления в законную силу решения по запрошенной визе.

7. Кто получает мои данные?

Ваши данные передаются третьим лицам лишь в том случае, если это необходимо для надлежащего осуществления визовой процедуры. В рамках процедуры может потребоваться передача Ваших данных по принадлежности германским органам внутренних дел, в визовые отделы других стран Шенгенского соглашения или в компетентные ведомства по месту Вашего обычного проживания. Если осуществление отдельных этапов визовой процедуры поручается сервисному предприятию вне государственных органов, то последнее фиксирует Ваши данные, либо они передаются ему, если это необходимо для осуществления визовой процедуры. Передача данных получателям за пределами Европейского Союза возможна лишь в том случае, если это допустимо в соответствии с главой V DS-GVO.

8. Какими правами на защиту личных данных я, как лицо заинтересованное, могу воспользоваться?

Вы можете потребовать от вышеуказанных ответственных лиц и учреждений предоставить информацию о данных, касающихся Вашей личности и сохранённых в базе. Кроме того, при определённых условиях Вы можете потребовать исправления, удаления или ограничения обработки Ваших данных. А также при определённых условиях Вы можете возразить против обработки Ваших данных.

9. Куда я могу пожаловаться?

Вы имеете право пожаловаться по поводу обработки Ваших личных данных в надзорное ведомство по вопросам защиты личных данных – в частности, в представительство государства Шенгенского соглашения по месту Вашего жительства, Вашей работы или по месту, где, предположительно, произошло нарушение законодательства о защите личных данных.